



## Đăng ký Năm học 2017-2018 tại Trường học Cộng đồng Madison thuộc Chương Trình Thống Nhất Trường Học Các Khu Dân Cư (SUN)

Vui lòng đọc kỹ đơn đăng ký này, và điền đầy đủ thông tin, và **ký tên**. Đơn đăng ký này phải được nộp lại cho Văn phòng Tiếp tân của Trường Madison hoặc Văn phòng Chương trình SUN (B19).

Vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi email đến Sarah Delaney nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào. [sdelaney@pps.net](mailto:sdelaney@pps.net); 503-916-5338 hoặc 503-407-8702

### THÔNG TIN HỌC SINH

Tên: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_

Mã số ID Học sinh \_\_\_\_\_ Giới tính: Nam Nữ Khác

Điện thoại: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

(Các) Ngôn ngữ Sử dụng Chính ở Nhà: \_\_\_\_\_

**Nhận dạng Chủng tộc hoặc Nguồn gốc Xuất xứ** (Vui lòng đánh dấu vào những phần thích hợp càng nhiều càng tốt)

- |                                                                  |                                                                                |                                                |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Người Châu Phi                          | <input type="checkbox"/> Người Trung Đông                                      | <input type="checkbox"/> Người Da trắng        |
| <input type="checkbox"/> Người Châu Á                            | <input type="checkbox"/> Người Mỹ Bản Xứ/Thổ Dân                               | <input type="checkbox"/> Chủng tộc khác: _____ |
| <input type="checkbox"/> Người Da đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi Châu | Alaska                                                                         | _____                                          |
| <input type="checkbox"/> Người gốc Tây Ban Nha hoặc La-tinh khác | <input type="checkbox"/> Thổ dân Hawaiian hoặc Cư dân Vùng Đảo Thái Bình Dương | <input type="checkbox"/> Từ chối trả lời       |
|                                                                  | <input type="checkbox"/> Người Xla-vơ (Slavic)                                 |                                                |

**Các Vấn đề về Sức khỏe hoặc Y tế** (bị khuyết tật, dị ứng, các chấn thương trước đây, hen suyễn, v.v): \_\_\_\_\_

**Phụ Huynh/(Những) Người Giám Hộ:** \_\_\_\_\_

Số điện thoại 1: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Số điện thoại 2: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Số điện thoại 3: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

(Các) Địa chỉ email (tùy chọn): \_\_\_\_\_

(Những) Người cần Liên hệ trong Trường hợp Khẩn cấp & Số Điện thoại: \_\_\_\_\_

↓ **Vui lòng kiểm tra thông tin bên dưới để biết lựa chọn của quý vị hoặc rằng quý vị đã đọc và đồng ý với những điều sau:**

Có  Không **Chăm sóc Y tế Khẩn cấp:** Nếu không thể liên hệ được với tôi trong trường hợp khẩn cấp, bằng cách này tôi uỷ quyền cho Trường SUN Madison/Nhân viên của IRCO được cho phép tiến hành bất kỳ phương pháp điều trị y tế khẩn cấp nào được cho là cần thiết cho con của tôi trong thời gian diễn ra chương trình này.

Có  Không **Chụp ảnh:** Con của tôi có thể được chụp ảnh hoặc ghi vào băng hình dành cho các mục đích sử dụng công cộng hoặc trên tin tức.

**☐ Có, tôi đã đọc phần công bố thông tin mong đợi từ Trường Cộng đồng Madison SUN.**

Việc đến Trường Madison SUN học hoàn toàn là tự nguyện và trên cơ sở ghé thăm. Nhân viên của Trường SUN sẽ điếm danh và theo dõi sự tham gia của học sinh nhưng sẽ cho các em về nhà theo hình thức chuyển vận mà các em đã chọn. **Nhân viên Trường Madison SUN/IRCO mong muốn các học sinh sẽ đưa ra những quyết định mang tính an toàn và có trách nhiệm. Nếu con em của quý vị cần được xem xét đặc biệt, vui lòng cho chúng tôi biết trước khi các em tham dự vào chương trình của Trường Madison SUN và chúng tôi sẽ làm việc với quý vị để phát triển một bản kế hoạch an toàn. Liên hệ Nhân viên Quản lý Địa Điểm Sarah của Chương trình SUN theo số (503) 407-8702 hoặc gửi email đến địa chỉ [sdelaney@pps.net](mailto:sdelaney@pps.net) để phác thảo một bản kế hoạch an toàn nếu cần thiết.**

**☐ Có, tôi đã đọc phần các mong đợi về hành vi từ Trường Cộng đồng Madison SUN.**

**NHỮNG MONG ĐỢI VỀ HÀNH VI CỦA CHƯƠNG TRÌNH SUN**

Sự an toàn & sức khỏe của tất cả những người tham gia và nhân viên là rất quan trọng. Để đảm bảo cho sự an toàn tại các Trường học Cộng đồng trong Chương trình SUN, chúng tôi yêu cầu tất cả những người tham gia đáp ứng cả ba tiêu chí sau đây:

1. Hiện đang trong độ tuổi phù hợp với hoạt động/chương trình này.
2. Có khả năng duy trì hành vi an toàn trong suốt hoạt động này. Điều này có nghĩa rằng các em có thể tham gia mà không làm tổn thương đến bản thân các em hoặc đến những người khác.

Những hành vi bắt buộc cụ thể bao gồm:

- Đối xử với người lớn và những học sinh khác một cách tôn trọng.
- Tuân theo các hướng dẫn từ những người lớn đóng vai trò hướng dẫn viên và điều phối viên
- Ở tại những phòng đã được chỉ định cho đến khi ra khỏi chương trình
- Thực hiện các hành vi an toàn, không mang tính bạo lực

3. Tham gia một cách có ý nghĩa vào hoạt động này và không quấy rầy hoặc làm sao lãng đến những người khác.

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại về việc liệu con em của quý vị có thể tuân theo các kỳ vọng về hành vi ở trên hay liệu các em có được hưởng lợi từ chương trình đang được mang đến hay không, hãy nói chuyện với Nhân viên Quản lý Địa điểm tại Trường học Cộng đồng trong Chương trình SUN.

**Xem tiếp  
trang sau  
→**



## BẢN TIẾT LỘ THÔNG TIN CỦA CHƯƠNG TRÌNH SUN/TRƯỜNG THUỘC SỞ HỌC CHÍNH THÀNH PHỐ PORTLAND (PPS)

Ngày hiệu lực của văn bản kèm chữ ký này là **31 tháng 08 năm 2018**

(trừ khi được hủy bỏ bằng văn bản)

Trường học Cộng đồng thuộc Chương trình SUN của chúng tôi là một tổ chức kết hợp từ Hệ thống Trường học Thuộc Sở Học chính Thành phố Portland, Quận Hạt Multnomah, Thành phố Portland và nhiều đối tác trong cộng đồng cùng những cơ quan khác nhau cùng hợp tác để hỗ trợ cho việc thành công của các em tại trường học và trong cuộc sống. Chúng tôi thực hiện việc này bằng cách hợp tác với nhau để đáp ứng các nhu cầu cụ thể của các học sinh của chúng tôi và gia đình của các em.

Nhằm cung cấp cho con quý vị các dịch vụ và hỗ trợ tốt nhất, Nhân viên Quản lý Địa điểm tại Trường học Cộng đồng trong Chương trình SUN cần sự cho phép của quý vị để có thể chia sẻ thông tin với những người đang giảng dạy và phục vụ cho riêng con quý vị. Thông tin này có thể bao gồm tên học sinh, mã số ID của học sinh, cấp lớp, điểm kiểm tra thành tích, điểm trên lớp và điểm trung bình (GPA), thời gian đi học, bản kế hoạch giáo dục cá nhân, thông tin nhân khẩu học và thông tin về hành vi/kỷ luật. Nhân viên Quản lý Địa điểm tại Trường học Cộng đồng trong Chương trình SUN chỉ chia sẻ thông tin này khi được yêu cầu bởi một tổ chức đối tác hoặc để hỗ trợ cho sự thành công của con em hiện đang là học sinh của quý vị. Thông tin này cũng được chia sẻ với Hội đồng Thành phố/Chương trình Học bổng SUN của Quận hạt (County SUN Initiative) và những nhân viên nhà thầu phụ trách đánh giá chương trình.

Các tổ chức nhận được thông tin về con em là học sinh của quý vị được thông báo về các điều khoản bảo mật của tiểu bang và liên bang. Điều này bao gồm các nhân viên và tình nguyện viên được điều hành bởi nhân viên quản lý địa điểm tại Trường học Cộng đồng trong Chương trình SUN và nhân viên của các cơ quan đối tác khác đang cung cấp các hoạt động mà con em tham gia. Họ không được phép tiết lộ thông tin cho bất kỳ cơ quan hoặc người nào không được liệt kê trong bản tuyên bố này mà không có sự đồng ý cụ thể bằng văn bản của phụ huynh/người giám hộ hợp pháp.

Các em có thể tham gia vào các hoạt động của Chương trình SUN cho dù Phụ Huynh/Người Giám Hộ đồng ý hay không cho phép tiết lộ hoặc trao đổi thông tin có tính chất giáo dục cho các nhân viên hoặc cơ quan khác.

**↓ Vui lòng kiểm tra thông tin bên dưới để biết lựa chọn của quý vị hoặc rằng quý vị đã đọc và đồng ý với Bản Tiết lộ Thông tin của SUN/PPS (bên trên):**

Đánh dấu vào ô VÀ ký tên bên dưới:

**CÓ**, tôi cho phép công bố và trao đổi hồ sơ học sinh với nhân viên của các chương trình/hoạt động mà tôi đăng ký cho con tôi và dành cho các mục đích đánh giá.

--HOẶC--

**KHÔNG**, tôi **KHÔNG** cho phép công bố và trao đổi hồ sơ học sinh với nhân viên của các chương trình/hoạt động mà tôi đăng ký cho con tôi, hoặc cho các mục đích đánh giá, nhưng tôi muốn con tôi tham gia vào các hoạt động của Chương trình SUN.

### SỰ CHẤP THUẬN THAM GIA VÀ MIỄN TRỪ CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

Tôi, bằng cách này đồng ý rằng con của tôi có thể tham gia vào các hoạt động của Trường SUN Madison và giải thoát cũng như miễn trừ IRCO cùng các nhân viên, các cơ quan và những bên đại diện, các quan chức cũng như những giám đốc và cơ quan đối tác khỏi mọi trách nhiệm liên quan đến tổn thất hoặc thương tích mà con tôi chịu đựng hoặc gặp phải (bao gồm bất kỳ tổn thất hoặc chấn thương nào đến từ những người đại diện, các quan chức và/hoặc các giám đốc) trong lúc tham gia các hoạt động tại Trường SUN Madison. Bằng việc ký tên bên dưới, tôi đã đọc và hiểu được lời chấp thuận và tuyên bố về miễn trừ trách nhiệm trên đây.

**Chữ ký Phụ huynh/Người giám hộ** \_\_\_\_\_

**Ngày** \_\_\_\_\_

Sự cho phép này có hiệu lực kể từ ngày ký tên cho đến hết ngày 31 tháng 8 năm 2018 trừ khi được hủy bỏ bằng văn bản.

Vui lòng gọi điện thoại hoặc gửi email đến Sarah Delaney nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.  
[sdelaney@pps.net](mailto:sdelaney@pps.net); 503-916-5338 hoặc 503-407-8702

